



NUJOOM ALGHANEM

نجوم الغانم

UNFRAMED

خارج الاطار

22.02- 26.05.2023





Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023

Unframed | Nujoom Alghanem

By Myrna Ayad

There is something sinister about *Between Two Shores*, Nujoom Alghanem's large acrylic and charcoal painting. Is it the ghostly eight white figures that hover over the orange water? Is it the cityscape – undeniably Deira – rendered in flaming red? Or is it Alghanem's compositional intention to convey the impossibility of the figures reaching shore? It could be all these possibilities, and it is a lot more. All Alghanem's creative productions are in fact visual essays, and *Between Two Shores* is one such example; one that first manifested as something that pierced her heart, then struck her hand that felt compelled to write poetry and then became a graphic manifestation as a painting. Across all that Alghanem creates – paintings, poems, and films – a core aspect shared by the three art forms is the sense of healing that they lend their maker.

There's always a secret or two in Alghanem's paintings and often, it is her own painful or anxious memories that she mirrors with the composition's narrative. In *Between Two Shores*, the secret lies in the painting's background, Deira – the bustling heartbeat of Old Dubai that developed along the bank of the Dubai Creek, from where the city's historic commercial pulse could be felt. It was in this district where Alghanem spent her formative years, and while she looks back with fondness, it also marks a time where she felt unseen and abandoned as a child – much like the hovering figures.

Unframed, Alghanem's first solo at the Aisha Alabbar Gallery also showcases two other large-scale paintings with cityscapes as backgrounds, *The City in the Rain 1 and 2*. Alghanem's muddling of the foreground isn't a panorama through, say, a windshield or window, exaggerated by the rain, but rather a jab at Dubai's aggressive urbanisation. In these paintings, she essentially presents cause and effect: the cityscape that has distorted nature. "We keep moving from place to place in Dubai and it feels like the city is competing with us, chasing us, blocking our ways, blocking our free spirit, becoming almost unidentifiable," she says. "It's like we have to develop a new relationship with Dubai all the time, so though I have not been on good terms with the city, I am trying to establish a new peace with it."

One of the show's crown jewels is the collection of paintings from the mid 1990s. Distinct in their small size, earthy colour scheme and compositional intrigue – abstract and figurative all at once – many of these oil paintings

were made during Alghanem's time in the USA, from where she graduated with a bachelor's degree in Video Production from Ohio University in 1996. During her undergraduate years, she took a variety of electives and developed deep fascinations with history, African masks, mysticism, mythology and "the anthropological aspect of things". It reflected in her work. She experimented with materials, such as burlap, to give her paintings texture and in her oil paintings, the "undefined creatures, both human and non-human but not animals" told of other worlds. "These kinds of obsessions don't go," says Alghanem. "They come back." They did, in paintings from the early 2000s, also on show in *Unframed*.

The showcased 'colour cousins' of this set of mythological paintings is an assortment of abstract works wholly inspired by Alghanem's love for the fall that began in Ohio, where she saw all seasons. The fall filled her poetry, an art form that she has been practicing for over two decades, consistently pushing the boundaries of what contemporary Arabic poetry is. In the written word – both that which she reads and writes – Alghanem finds solace as well as the source from which she creates art. In using the word as a point of departure for her artistic creations (film or painting), she releases, or at least attempts to.

While *Unframed* presents key foundational pillars of Alghanem's two-decade-plus career, it most certainly reveals characteristics of the artist herself: an incredible sense of resilience, a profound desire to know more and do more, an acute curiosity, and an openness to exploration. For the first time, Alghanem presents photographs – stills from her films – with select handwritten verses of her own poetry. There's the legendary conceptual Emirati artist Hassan Sharif from *Sharp Tools* (2017), the 90-year-old female healer from Sharjah in *Hamama* (2010), Fatima, the female camel breeder in *Nearby Sky* (2014) and of course Falak from *Passage* (2019), who tells us never to settle for what we know, and a host of other admirable subjects. In marrying the written word with a still from the moving image, Alghanem posits: do we read the text and understand the image, or do we see the image and understand the text? Does it even matter? Isn't film poetry? Isn't poetry words? And don't words ultimately make a visual essay? The answers are in one's secrets.



Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023

ذاكرة المدينة و جمالية الأمكنة في أعمال الفنانة نجوم الغانم د. نهى فران

بمنهج ظاهراتي تتجلى فضاءات المدينة بكامل أبعادها الزمانية والمكانية، وترتبط بأبعاد التجربة الذاتية في بعدها الشعري الرمزي، فالفنانة والشاعرة والمخرجة السينمائية نجوم الغانم، قادرة على وصف فضاء وخلق عالم وإحالته إلى الذات وتجاربها العائدة إلى مرحلة الطفولة بأمكنتها المحفورة في الذاكرة، وإسقاطها على المراحل العمرية بكامل معانيتها ومشاهداتها وتداعياتها.

تستثمر نجوم الغانم الصور النفسية النابعة من عندياتها للتعبير عن حميمية وصدق مكونات المشهد الفني / أي المدينة التي ترتبط بالروح أكثر من ارتباطها بالهندسة، وتلتصق بالوجدان والخيال أكثر من التصاقها بالواقع.

لكل فضاء في مدينة نجوم الغانم ركن من أركان بيت، شارع، شباك، باب، شرفة. وهي تستحضر مشاغل الحياة وحركة المدن الكثيفة، والتي في حضمها، يترأى بيت الطفولة الذي نبحت عن أفته في واقعنا، حيث نقوم دون وعي بإسقاط الذكريات بمراحلها المتنوعة على ما نجده أمامنا. فالمدينة لدى نجوم الغانم تمثل المنطلق والأصل، وهي الركن والبيت الأول، وهي العالم المتناهي في الصغر والمتناهي في الكبر، وهي تتوحد معها لتصبحا كيانا واحداً، يسرد غاستون باشلار في كتابه «جماليات المكان» قائلاً: «فلو ظلم مني أن أذكر الفاتدة الرئيسية للبيت لقلت: البيت يحمي أحلام اليقظة، ويتيح للإنسان الفرصة لأن يحلم بهدوء... فيدون البيت يصير الإنسان كأننا مفتتاً».

تستجمع نجوم الغانم ذاكرة المكان المنبثقة من ذاتها وعمق تجاربها لتشبيد عملها الفني وملئ فضاءاته بلغة تعبيرية عميقة كعمق الذات ولغتها الرمزية. وتتداخل في لوحاتها الخطوط السوداء والبيضاء، والأشكال والألوان الحارة التي تتراوح ما بين الأحمر والأصفر لتجسد جوهر المدينة الخارجي الذي يتماهى مع جوهر الإنسان الداخلي الباحث عن مرجعيته الزمانية والمكانية والإنسانية.

جينالوجيا المكان وفلسفة الوجود في أعمال نجوم الغانم

تبحث نجوم بين ناطحات السحاب التي صارت بمثابة رقعة إسمنتية خالية من الروح، عن ركن مركزي تشعر فيه بالأمان، وتلمس فيه هويتها الراححة، وعن أفق فسيح يستوعب همومها، فتأخذ المدينة في لوحاتها شكلها الأصلي لتعبر عن ذاكرتها الخاصة، وعن كنوز النفس المكنونة، وعن الوجود الإنساني الذي يتأرجح بين الذات والخارج الشاسع، لتكشف لنا عن عبق الماضي وجمالية الحاضر، وهي بذلك تعطي مساحة للمشاهد بأن يتساءل ويتأمل في كل ما يحيط به، ويبحث عن ما وراء المادة وما وراء المظاهر، من أبعاد جمالية وروحانية، إنها دعوة للتدبر وإعادة التفكير في مفاهيمنا وإدراكنا للواقع. هذا البناء والمفهوم الجمالي الذي تشيده الفنانة، تابع من ذاكرتها، وطفولتها، ونشأتها، فنجوم الغانم هي شاهدة على التحولات الجذرية للمدينة، خاصة في تلك الفترة التي كانت تنتقل فيها ما بين أميركا وأستراليا والإمارات للدراسة، مما أتاح لها تكوين تصور عن المنطقة من بعد.

تقص علينا نجوم الغانم حكاية المدينة فائقة الحداثة، وتشير بأنها دائماً في تحدي معها، حين تقول: «تقتحم المدينة حياتنا وتزعزع السكينة في دواخلنا، فبدلاً من المناظر الطبيعية، كانت المشاهد أمام منزلي عبارة عن أسمنت وحجارة، وعن بناء يُشيد وبسرعة من العدم. لم نعد نرَ أمكنتنا، وأصبحنا نرى مدناً جديدة عند كل ومضة». وهي بذلك تشير إلى مسألة الوقت، والتطور السريع عبر الزمن، وإلى

فترة الاغتراب ومرحلة انتقالها بين عالمين ومدينتين مختلفتين، وتضيف قائلة: «أصبحنا نتماهى داخل المدن، وأصبحت أرواحنا هائمة في المدينة».

حنين البلدان لسكانها

تبحث الفنانة في أعماق روحها عن الفن بكل أبعاده، لتتوحد معه. فالفن بالنسبة لها هو الإنسان، ومتى كان الفن موجوداً، وجدت الإنسانية في تجليات كثيرة، حيث تقول: «للفن جوهر خاص به، هو ما يربطنا كبشر بعلاقتنا معه. وهي علاقة غير مفهومة، وغامضة، وتكاد تكون فطرية حيث إن انتمائنا للفن هو انتماء فطري، الفن هو ما يغذي الأحاسيس، ويحث على الإبداع، وهو جزء أساسي من تكويننا».

ترصد الفنانة نجوم الغانم في أعمالها حالة الازدحام الشديد في المدن، والتي يحكم بناءها الكثير من الخيال من جهة تكوينها، وألوانها المتوهجة. وتعكس لوحاتها الصراع بين الإنسان وبيئته، بين الداخل والخارج، ولا تنفصل أعمالها الفنية عما قدمته في مراحل سابقة، سواء على مستوى الإخراج السينمائي، أو الفن، أو النتاج الشعري، حيث تتلمس ذلك في قصيدتها «حنينُ البلدان لسكانها» تقول:

نظنُّ أننا في سلامٍ،
أقدمنا مغروسةً في بلداننا
وؤووسنا عاليةً تستنشقُ الهواءَ الطلقَ .
نظنُّ أحلامنا تكفي لمدها في الأفقِ .
حتى إذا ما دخلنا المُدنَّ
انتابَ أرواحنا الفزعُ
لأنها تضيعُ في الشوارعِ الضيقةِ .
ولا تعرفُ من أيةِ بوابةٍ تفرُّ .

«بين ضفتين» الإنسان والمدينة

يمثل العمل الفني المعنون «بين ضفتين» (2022-2023) مساحةً تأمليةً لجدل وحوارٍ حول جملةٍ من القضايا التي اعتادت الفنانة نجوم الغانم أن تطرحها، وهو عنوان كذلك لفيلم وثائقي (1999) يروي معاناة آخر العابرين بين ضفتي خور دبي، وكلاهما امتدادٌ لمشروع فني بصري لا يخلو في بعض تأويلاته من رثائية توثيقية للمدينة باعتبارها فعلاً اجتماعياً وإنسانياً أكثر من كونها فعلاً هندسياً وعمرانياً.

تشير نجوم الغانم بأن «هذه اللوحة إنما هي انعكاس لواقعنا ولوجودنا، وهي تجسد مرحلة الانتقال من ضفة لأخرى، حيث تتجلى الأشياء بوضوح أحياناً وبغموضٍ في أحيانٍ أخرى، حيث نبتل بالماء أو لا نبتل، حيث تأخذنا الرحلة إلى أبعد مما نتصور، وقد نصل أو لا نصل، وقد نفرق مثل الكثير من الأطفال الذين غرقوا أثناء عبورهم الطريق، ولكن أرواحهم لا تزال هائمة في الذاكرة، وفي الفضاء وفي الماء، وفي المدن، فبعضنا وصل إلى ضفاف آخرين وبعضنا لم يصل».

مما لا شك فيه أن نجوم الغانم تقترب في أطروحاتها الفكرية والفنية من النزعة الإنسانية والوجودية، فهي تتكىء على موروثها الثقافي وفهمها لتاريخ الأمكنة والزمن بما هو ماضٍ تأسس بشروطه، وأن المستقبل هو ما يتحقق بتأسيس الحاضر، وبالتالي فالماضي والمستقبل «خارج الإطار». وينطبق المفهوم ذاته على خطاب نجوم الغانم، حيث تضع خبراتها وملخص ثقافتها الواسعة في الفن والشعر والإخراج، لتأسيس منظومة مفاهيمية تقع بين الإبداع بمختلف أنواعه وفلسفة الحياة.

«خارج الإطار» هو عنوان المعرض الشخصي الذي تقيمه الفنانة نجوم الغانم في غاليري عائشة العبار في دبي، والذي يضم مجموعة من أعمالها الفنية القديمة والجديدة، والتي نفذتها فيما بين الأعوام (1994-2023)، ومن الجدير بالذكر أن تجربة الفنانة نجوم الغانم الفنية تعود إلى أبعد من ذلك بكثير، فقد بدأت مسيرتها في منتصف الثمانينيات بعد لقاءها الفنان الراحل حسن شريف، وأنتجت حينها بعض اللوحات والأعمال النحتية في «مرسم المريجة» بالشارقة، وفي شهر يناير من عام 1985 شاركت في تأسيس «جماعة أفواس»، وفي المعرض الجماعي الذي أقيم ليوم واحد في السوق المركزي بالشارقة، وشاركت أيضاً مع جمعية الإمارات للفنون التشكيلية في المعرض السنوي الرابع.

أسهمت نجوم الغانم في العديد من المجالات الإبداعية والفكرية في دولة الإمارات، فقد نشرت ثمانني مجموعات شعرية، وأنتجت نحو عشرين فيلماً، بما في ذلك سبعة أفلام وثائقية طويلة، إضافة إلى عدد من الأفلام الروائية والوثائقية القصيرة والأفلام الفنية. وقد فازت معظم أفلامها بجوائز إقليمية ودولية. اختيرت عام 2019، كفنانة ومخرجة سينمائية وشاعرة لتمثيل بلدها في جناح دولة الإمارات في بينالي البندقية، وفي عام 2021 أقامت معرضاً فردياً بعنوان «ملاحح» في مركز مرايا للفنون والذي ضم أكثر من 2000 ألفي عمل فني.

نجوم الغانم فنانة وأديبة وشاعرة ومخرجة، متعددة المواهب من جيل الرواد، الذين فتحوا درباً للأجيال القادمة وهي من الذين يرسمون باللون والكلمة فلسفة الزمن القادم.

الموج هضاب آتية

التي الخوف يوصلتك

اتبعه

اتبعه

Going Home
The waves are advancing hills,
But fear is your compass -
Follow it,
Follow it.

[A] ذاهبة إلى البيت
الموج هضاب آتية
لكن الخوف
يوصلتك
اتبعه
اتبعه.



I'm Floating

I'm floating on a strand of air.
Between me and my body
is a purgatory of interrogations
Sea, dunes, faces
A purgatory that I think is my pillow
And features that could be mine

[B] أطفو

أطفو على قشرة الهواء
بينني وبين جسدي
برزخ من الأسئلة
بحر وكثبان ووجوه
برزخ أظنه وسادتي
وملامح ربما تكون لي

أقبله للوقتِ ثوباً
أرشوه
لربما صار رفيق
أمالِي



Catching the Brinks of the Words

I weave an outfit for time.

I bribe it

Perhaps it will become the companion of my dreams.

[C] أقبضُ على أطراف الكلام

أحيكُ للوقتِ ثوباً.

أرشوه

لربما صار رفيق

أمالِي.



*I cross to the distances
I take their voices and faces off my shoulder
I cross distances, hoping I'd be free of them
I cross to lose their traces behind.*

[D] أعبُر للمسافات
أزِيل عن كَتْفِي أصواتهم ووجوههم
أعبُر للمسافات لربما أصبِحْتُ حراً منهم
أعبُر لأضَيِّع آثارهم.

الفصول تُغيّر مواعيدها
الضيف بعد الخريف
الشتاء حائرٌ إن
كان عليه أن يعود.



Wondering
Seasons change their dates
Summer after Fall
Winter wonders if it should return.

[E] في حيرة
الفصول تُغيّر مواعيدها
الضيف بعد الخريف
الشتاء حائرٌ إن كان عليه أن يعود.



Different Spring

The sound of the sunbird inhabits the Acacia.
It's the first sign of Spring.

[F] ربيع مختلف

صوت عصفور الشمسين يسكنُ
«الأكاسيا». هذه أول علامات الربيع.



خبأت الذكريات في لصناديقه
حتى تبقى جديدة في شرائطها
وكانها هدايا
لم تفتح أبداً.

[G] خبأت الذكريات

*I hid the memories
I hid the memories in boxes
to remain new in their ribbons
like gifts that were never opened.*

خبأت الذكريات في الصناديق
حتى تبقى جديدة في شرائطها
وكانها هدايا لم تفتح أبداً.



Visiting my Garden
Times came
Others left.
My steps remained
running between them.

[H] أزور حديقتي
أزمنة جاءت
وأخرى ذهبت.
وخطواتي ظلت تركض بينها.



لكنهم حين التفتوا لئذ كرماء ذلك الصوت، اكولاً ليلفان اى محيطاً وجبالاً

*That Sound
But when they turned around
To try to remember that sound,
The deserts had turned into oceans and mountains*

[1] ذلك الصوت
لكنهم حين التفتوا ليتذكروا ذلك
الصوت تحولت المفازل إلى محيطات
وجبال.

السفن تتكدس في الأرخبيل
الميناء مقفر منذ أكثر من صيف.
لا أحد يحب البقاء وحيداً مع البحر.



That Summer

*Ships pile up in the archipelago.
The port has been deserted for more than a Summer.
No one likes to be alone with the sea.*

[3] ذلك الصيف

السفن تتكدس في الأرخبيل.
الميناء مقفر منذ أكثر من صيف.
لا أحد يحب البقاء وحيداً مع البحر.

الصعود إلى الجنة

تحت كل بحر أرواح تنتظر

Ascending to Heaven
Under every sea,
there are souls
waiting to ascend to heaven.

[K] الصعود إلى الجنة
تحت كل بحر أرواح تنتظر
الصعود إلى الجنة.



We Linger on Memories

So many tears behind those eyes
The child I found in the depth of my soul
cries every time he remembers our days together.

[١] نقتات على الذكريات

الكثير من الدموع خلف تلك العينين
الطفل الذي وجدته في أعماق روحي
يبكي كلما استعاد أيامنا معاً.



Our Times
I don't know where to hide the sounds of our tales.

[M] أوقاتنا
لا أعرف أين أخبئ أصوات حكاياتنا.

[A] *Going Home, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
66.67 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Passage (2019)*

[B] *I'm Floating, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
66.67 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Passage (2019)*

Site-specific, 2-channel and 12-channel sound installation, 26 minutes. *Passage* was conceived and developed for the National Pavilion UAE's exhibition at the 58th International Art Exhibition at La Biennale di Venezia, with the 2019 Pavilion curators Sam Bardaouil and Till Fellrath. Image still by Augustine Parades.

[C] *Catching the Brinks of the Words, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
56.25 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Sharp Tools (2017)*

[D] *I cross to the distances, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
56.25 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Sharp Tools (2017)*

[E] *Wondering, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
56.25 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Honey, Rain, & Dust (2016-17)*

[F] *Different Spring, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
56.25 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Honey, Rain, & Dust (2016-17)*

[G] *I Hid the Memories, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
56.25 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Hamama (2010)*

[H] *Visiting my Garden, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
52.67 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Sounds of the Sea (2014)*

[I] *That Sound, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
52.28 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Sounds of the Sea (2014)*

[J] *That Summer, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
52.46 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Sounds of the Sea (2014)*

[K] *Ascending to Heaven, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
52.56 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Sounds of the Sea (2014)*

[L] *We Linger on Memories, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
66.74 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Nearby Sky (2014)*

[M] *Our Times, 2023*

Archival pigment print on Hahnemühle German Etching
56.25 cm x 100 cm
Edition of 10 + 3 AP
Film still from *Hamama (2010)*

[H] أزور حديقتي، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 52,67 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «صوت البحر» (2014)

[I] ذلك الصوت، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 28,56 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «صوت البحر» (2014)

[J] ذلك الصيف، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 46,56 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «صوت البحر» (2014)

[K] الصعود الى الجنة، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 52,56 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «صوت البحر» (2014)

[L] نقطات على الذكريات، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 74,66 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «سماة قريبة» (2014)

[M] أوقاتنا، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 56,25 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «حمامة» (2010)

[A] ذاهبة إلى البيت ، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 66.67 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «عبور» (2019)

[B] أطفو، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 66.67 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «عبور» (2019)

[C] أقبضُ على أطراف الكلام ، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 56,25 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم "آلات حادة" (2017)

[D] أعبّر المسافات، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 56,25 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم "آلات حادة" (2017)

[E] في حيرة، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 56,25 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «عسل ومطر وغبار» (2016-2017)

[F] ربيع مختلف، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 56,25 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «عسل ومطر وغبار» (2016-2017)

[G] خبأت الذكريات، 2023
طباعة ارشيفية على ورق هانميولي
100 x 56,25 سم
10 طبعات + 3 تجارب طباعية
صورة ثابتة من فيلم «حمامة» (2010)



Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023



صبيادون، 2005
ألوان زيتية ووسائط متعددة على قماش
145 x 80 سم
Fishermen, 2005
Oil and mixed media on canvas
80 x 145 cm



جنة مُتخيلة، 2007
ألوان زيتية ووسائط متعددة على قماش
75 × 145 سم

An Imaginary Eden, 2007
Oil and mixed media on canvas
145 x 75 cm



ضوء القمر، 2000
ألوان زيتية على قماش
80 × 40 سم (40 × 40 سم لكل منهما)

The Light of the Moon, 2000
Oil on canvas
40 x 80 cm (40 x 40 cm each)



Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023



انتظار، 2003
ألوان زيتية ووسائط متعددة على قماش
70 x 20 سم
In Waiting, 2003
Oil and mixed media on canvas
20 x 70 cm



Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023



بين ضفتين، 2022-23
أكريليك وفحم على قماش
240 × 145.5 سم

Between Two Shores, 2022-23
Acrylic and charcoal on canvas
145.5 x 240 cm



Detail view, *Between Two Shores*, 2022-23



Small informational label below the first artwork.



Small informational label below the second artwork.



Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023



لقطة مقرّبة لحيّتها ، 2023
أكريليك على قماش
30 x 30 سم
*A Close-up of Her
Neighborhood, 2023*
Acrylic on canvas
30 x 30 cm



حيّتها، 2022
أكريليك على قماش
50 x 50 سم
Her Neighbourhood, 2022
Acrylic on canvas
50 x 50 cm



مدينة طافية، 2023
أكريليك على قماش
30 x 60.2 سم
Floating City 2, 2023
Acrylic on canvas
60.2 x 30 cm



Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023



المدينة تحت جلدي، 2021-22
أكريليك على قماش
73.5 x 150.4 سم

The City Under My Skin, 2021-22
Acrylic on canvas
150.4 x 73.5 cm



احتفال، 2012
وسائط متعددة على قماش
100 x 50 سم
Celebration, 2012
Mixed media on canvas
50 x 100 cm



ممثلة ذلك المشهد، 1994
ألوان زيتية ووسائط متعددة على قماش
30 x 40 سم
The Actress of that Scene, 1994
Oil and mixed media on canvas
40 x 30 cm



شعب المريخ ، 1995
ألوان زيتية ووسائط متعددة على قماش
30 x 40 سم
People of Mars, 1995
Oil and mixed media on canvas
40 x 30 cm



سفينة نوح ، 1995
ألوان زيتية و خيش على قماش
51 x 61 سم
Noah's Arc, 1995
Oil and burlap on canvas
61 x 51 cm



أرواح الحديقة، 2001-02
ألوان زيتية وخيش على خشب
40 x 30 سم
The Spirits of the Garden, c. 2001-02
Oil and burlap on board
30 x 40 cm



الأمير، 1994
ألوان زيتية و خيش على قماش
61 × 91 سم
The Prince, 1994
Oil and burlap on canvas
91 x 61 cm



شعب المريخ ، 1995
ألوان زيتية ووسائط متعددة على قماش
30 × 40 سم
Spirits of Mars, 1995
Oil and mixed media on canvas
40 x 30 cm



رجل من المريخ، 1995
ألوان زيتية ووسائط متعددة على قماش
22.8 × 30.7 سم
A Man from Mars, 1995
Oil and mixed media on canvas
30.7 x 22.8 cm



11/11/23



Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023



امراة, 1997
الوان زيتية على قماش
46 x 61 سم
Woman, 1997
Oil on canvas
61 x 46 cm



Installation view, *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, 2023



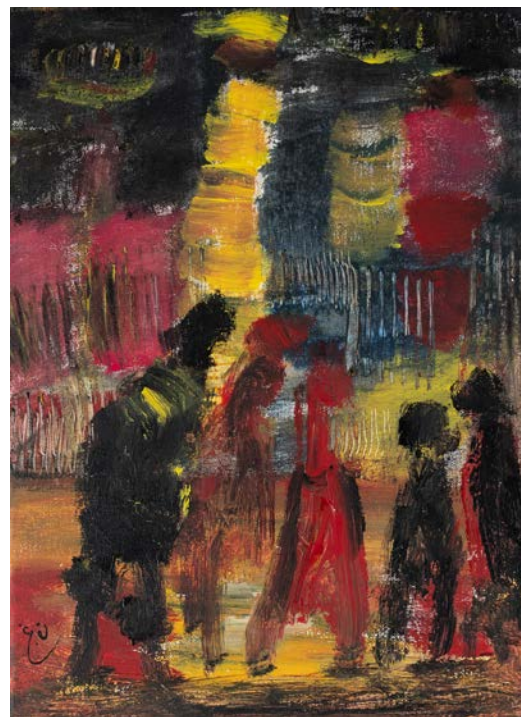
المدينة تحت المطر 1 ، 2023
أكريليك على قماش
سم 121.5 x 152.5
The City in the Rain 1, 2023
Acrylic on canvas
152.5 x 121.5 cm



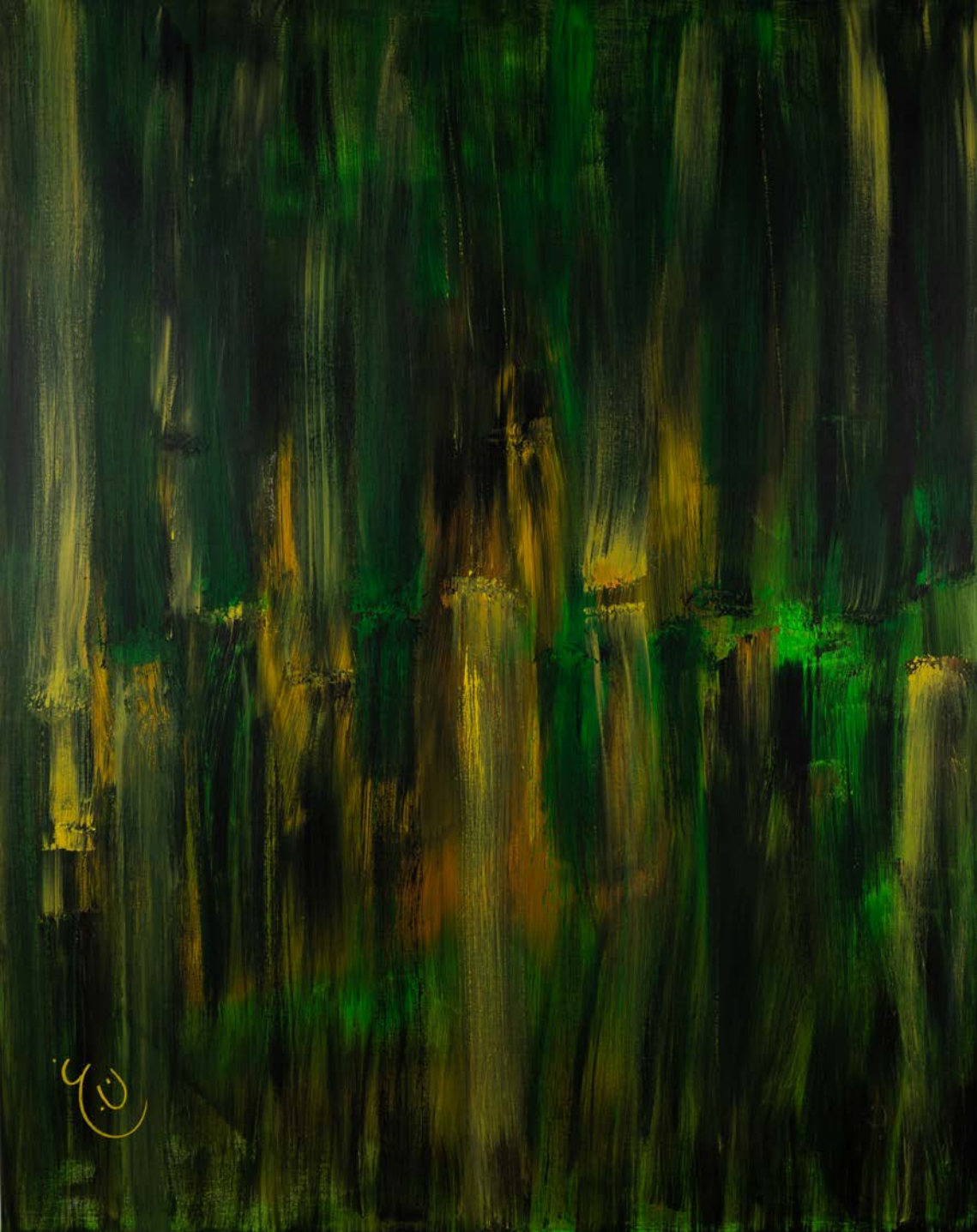
المدينة تحت المطر 2 ، 2023
أكريليك على قماش
سم 121.5 x 152.5
The City in the Rain 2, 2023
Acrylic on canvas
152.5 x 121.5 cm



نسخ اليوم الممطر، 2023
أكريليك على قماش
30.5 x 40.7 سم
Copying the Rainy day, 2023
Acrylic on canvas
40.7 x 30.5 cm



لقاؤهم، 2023
أكريليك على قماش
30.5 x 41 سم
Their Gathering, 2023
Acrylic on canvas
41 x 30.5 cm



في إثر الإيقاع، 2022
أكريليك على قماش
سم 122 x 152.3

Following the Rhythm, 2022
Acrylic on canvas
152.3 x 122 cm

ABOUT THE ARTIST



Nujoom Alghanem (b. 1962, Dubai) is a pioneering Emirati artist, poet, and multi-award-winning film director. Her multifaceted career which spans four decades, explores forms of storytelling. A core aspect shared by the three art forms is a sense of healing that they lend to their maker.

Nujoom is a longstanding member of the UAE's creative scene from its very beginnings. During the 1980s, she cofounded *Aqwas Collective* with the late legendary artist Hassan Sharif, Youssef Khalil and Khalid Albudoor in an attempt to look beyond traditional art by experimenting with free-verse poetry composition, constructionism, and post-modernism – inviting a certain amount of criticism. The group orchestrated pop up exhibitions in public spaces, like Central Market of Sharjah (1985) in addition to producing *Silsilat Al Ramad* (Chain of Ashes), a non-conventional poetry, art, and short stories publication.

In 2019, Nujoom made history becoming the first woman to stage a solo exhibition at the UAE's pavilion at the *Venice Biennale*, showing *Passage*, a site-specific film installation. The installation was recreated in 2021 for a solo presentation at *Abu Dhabi Art* and again in 2022 as part of *Portrait of Nation II: Beyond Narratives*. Other solo exhibitions include *An Imaginary Portrait of Palestine*, *Tashkeel – Al Fahidi*, Dubai, UAE (2022) and *Malamih – Faces, Phantoms, and Expressions*, Maraya Art Centre, Sharjah, UAE (2021).

Nujoom recently presented *That Sea*, an immersive video installation at *Abu Dhabi Sustainability Week*, ADNEC, Abu Dhabi, UAE (2023). Additionally, she participated in *Khaleej Modern: Pioneers and Collectives* in the Arabian Peninsula, NYUAD Art Gallery, Abu Dhabi, UAE (2022); *Union of Cultures*, Sultan Bin Ali Al Owais Foundation, Dubai, UAE (2022); *Portrait of a Nation II: Beyond Narratives*, Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi, UAE (2022); *Ramadan Arcade*, Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi, UAE (2021); *Tashweesh: Noise of Materials*, Maraya Art Centre, Sharjah, UAE (2018); *Untold Stories Retold*, Warehouse421, Abu Dhabi, UAE (2018); *The Room of Mysteries*, 21st Sharjah Islamic Art Festival, Sharjah Art Museum, Sharjah, UAE (2018); *Mind the Gap*, Tashkeel, Dubai, UAE (2017); *Rock, Paper Scissors: Positions in Play*, UAE National Pavilion, Venice Biennale, Italy (2017); *MinD/Body*, DUCTAC, Dubai, UAE (2013); and *4th Emirates Fine Arts Society Annual Exhibition*, Expo Center, Sharjah, UAE (1985).

Nujoom has published eight poetry collections and produced around twenty films including short fiction, documentaries, and art films, earning regional and international awards and recognition. Nujoom has a BA in Video Production from Ohio University in 1996 and an MA in Media Production from Griffith University in Australia in 1999.

BORN

1962 Dubai, UAE
Lives and works in UAE

EDUCATION

1999 MA in Media Production, the School of Film, Griffith University, Australia
1996 BA in Video Production, Ohio University, Athens, Ohio

SOLO EXHIBITIONS

2023 *Unframed*, Aisha Alabbar Gallery, Dubai, UAE
2022 *An Imaginary Portrait of Palestine*, Tashkeel – Al Fahidi, Dubai, UAE
2021 *Gateway: Passage*, Abu Dhabi Art 2021, Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi, UAE
2021 *Malamih* – Faces, Phantoms, Expressions, Maraya Art Centre, Sharjah, UAE
2019 *Passage*, UAE National Pavilion at the Venice Biennale, Venice, Italy

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2023 *Ensemble*, Alliance Française, Dubai, UAE
That Sea, Abu Dhabi Sustainability Week, ADNEC, Abu Dhabi, UAE
2022 *Khaleej Modern: Pioneers and Collectives in the Arabian Peninsula*, NYUAD Art Gallery, Abu Dhabi, UAE
RHIZOMATIC, Morrow Collective, The Museum of the Future, Dubai, UAE
Union of Cultures, Sultan Bin Ali Al Owais Cultural Foundation, Dubai, UAE
Portrait of a Nation II: Beyond Narratives, Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi, UAE
2021 *Ramadan Arcade*, Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi, UAE
2018 *Untold Stories Retold*, Warehouse421, Abu Dhabi, UAE
The Room of Mysteries, Sharjah Islamic Arts Festival, Sharjah Art Museum, Sharjah, UAE
Tashweesh: Noise of Materials, Maraya Art Centre, Sharjah, UAE
2017 *Mind the Gap*, Tashkeel, Dubai, UAE
Rock, Paper, Scissors: Positions in Play, UAE National Pavilion at the Venice Biennale, Venice, Italy
2013 *MinD/Body*, Gallery of Light at DUCTAC, Dubai, UAE
1985 *Aqwas: Central Market* (one-day group exhibition with the late Hassan Sharif and Khalid Albudoor), Central Market of Sharjah, Sharjah, UAE
Emirates Fine Arts Society 4th Annual Exhibition, Expo Center, Sharjah, UAE

SELECTED FILMS

2019 *Passage* - Video Art
2018 *Forest under the Sea* - Video Art
Rain on my Skin - Video Art
Writer's Room - Video Art
2017 *Sharp Tools* - Feature Documentary
2016-17 *Honey, Dust, & Rain* - Feature Documentary
2016 *Dancing with Shadows* - Short Experimental
2014 *Nearby Sky* - Feature Documentary
Sounds of the Sea - Feature Documentary
2013 *Red, Blue, Yellow* - Feature Documentary
The Young Fighter - Short Documentary
2011 *Amal* - Feature Documentary
Salma's Dinner - Short Fiction
2010 *Hamama* - Feature Documentary
2008 *Al Mureed* - Feature Documentary
1999 *Between Two Banks* - Short Documentary
1997 *The Park* - Short Fiction
Ice Cream - Short Fiction

SELECTED PUBLICATIONS

2012 *I Fall Into Myself*, Arab Institute for Research and Publishing, Lebanon
2010 *A Night Heavy on the Night, Qalam*, Abu Dhabi Authority for Culture & Heritage -the Cultural Foundation, UAE
2008 *Angels of Distant Yearning*, Arab Institute for Research and Publishing, Lebanon
2005 *Indescribable*, Arab Institute for Research and Publishing, Lebanon
1999 *Homes of Pomegranates*, Arab Diffusion Company, Lebanon
1995 *Journeyings*, Dar Aljadeed Publishing, Lebanon
1991 *Sins*, Writers & Literature Association, Bahrain
1989 *Evening of Paradise*, Writers & Literature Association, Bahrain

HONOURARY AWARDS & RECOGNITION

2022 *Creativity Award in recognition of contributions in poetry, art, scriptwriting and filmmaking*, Gulf Arts and Leadership Academy
2021 *GCC Innovators Award*, The Secretariat General of Cooperation Council for the Arab States of the Gulf, Riyadh, KSA

	<i>Award of Achievement</i> , Al Ain Film Festival, Al Ain, UAE		<i>L'Officiel Woman of the Year Awards in Literature</i> , Dubai, UAE
2020	<i>Award of Excellence</i> , Gulf Madhyamam Daily	2008	<i>Best Feature Documentary in the Gulf</i> , Emirates Film Competition, Abu Dhabi International Film Festival
2019	<i>Pride of the UAE Medal</i> , Mohammed bin Rashid Government Excellence Award		<i>Most Promising UAE Filmmaker</i> , Dubai International Film Festival, Dubai, UAE
2018	<i>Award of Outstanding Excellence: Original Score</i> , Docs Without Borders Film Festival, DE, USA	2002	<i>Rashid Award for Scientific Outstanding</i> , Dubai, UAE
	<i>Award of Outstanding Excellence: Editing</i> , Docs Without Borders Film Festival, DE, USA	2001	<i>Nantes Mayor's Medal for contribution in filmmaking</i> , Festival des 3 Continents, Nantes, France
	<i>Award of Outstanding Excellence: Viewer Impact: Motivational/Inspirational</i> , Docs Without Borders Film Festival, DE, USA		
	<i>Best Documentary Feature of April 2018</i> , Los Angeles Film Awards		
	<i>International Experimental Feature Film Award</i> , Portoviejo Film Festival, Portoviejo, Ecuador		
	<i>Special Mention</i> , Oran International Arabic Film Festival, Oran, Algeria		
	<i>Award of Merit</i> , Impact Docs Awards, Los Angeles, CA, USA		
	<i>Best Female Director</i> , London Independent Film Awards, London, UK		
	<i>Grand Prize for Best Feature Documentary</i> , Ismailia International Film Festival, Ismailia, Egypt		
2017	<i>Best Feature Documentary</i> , Emirati Muhr, Dubai International Film Festival, Dubai, UAE		
	<i>First Prize, Al Owais Creative Award</i> , The Cultural & Scientific Association, Dubai, UAE		
2016	<i>Best Documentary</i> , GCC Film Festival, Abu Dhabi, UAE		
	<i>Honored by Effat University</i> , Saudi Arabia for taking an active part in the Gulf Cinema, Jeddah, KSA		
	<i>Sayidaty Magazine Award for Excellence and Innovation</i> , Dubai, UAE		
2015	<i>Special Jury Prize</i> , Alexandria Mediterranean Countries Film Festival, Alexandria, Egypt		
2014	<i>Best Non-Fiction Film</i> , Dubai International Film Festival, Dubai, UAE		
	<i>Best Short Documentary</i> , Al Owais Creative Award, The Cultural & Scientific Association, Dubai, UAE		
2013	<i>First Prize</i> , GCC Film Festival, Kuwait		
2012	<i>Special Jury Prize</i> , Beirut International Film Festival, Lebanon		
	<i>Second Prize, Documentary Competition</i> , Gulf Film Festival, Dubai, UAE		
	<i>Best Director</i> , GCC Film Festival, Doha, Qatar		
2011	<i>First Prize</i> , Dubai International Film Festival, Dubai, UAE		
	<i>First Prize</i> , Baghdad International Film Festival, Arab Women Directors' Competition, Baghdad, Iraq		
	<i>First Prize</i> , Malmo Film Festival, Malmo, Sweden		
	<i>First Prize</i> , Gulf Film Festival, Dubai, UAE		
2010	<i>Special Jury Prize</i> , Dubai International Film Festival, Dubai, UAE		



Small text label below the first artwork.



Small text label below the second artwork.



Small text label below the third artwork.

Aisha Alabbar Gallery is one of the first Emirati-led galleries in Dubai focused on contemporary and modern art by Emirati, local, and regional artists. Founded in November 2018 and located in Al Quoz, the gallery seeks to further the practices of emerging and established artists, who are the inspiration for the gallery's diverse range of programming.

Dedicated to locally based artists and producing five innovative exhibitions per year, Aisha Alabbar Gallery has built a reputation not only for rigorous exhibition presentation but also for collaborations with renowned curators, investing considerable resources in bringing the practices of pioneering artists to the contemporary stage.

A commitment to education and community strengthens the gallery's exhibition programme. Each show is accompanied by workshops and seminars with the purpose of engaging diverse audiences. The gallery seeks to contribute to a lasting, evolving UAE arts ecosystem through its exhibitions, accompanying programming and commissioned, in-depth publications.

Aisha Alabbar Gallery Warehouse 101, al Quoz 2, Dubai, UAE

T. +971 4 344 7747 | M. +971 54 442 6598
info@aishaalabbar.art | www.aishaalabbar.art

